



Бергамо и его земли

贝加莫城与贝加莫地区



# Бергамо и его земли

## 贝加莫城与贝加莫地区

Приезжайте в Бергамо, чтобы ознакомиться с его богатым художественным, культурным и живописным природным наследием. **Город Бергамо** - настоящая жемчужина Италии. Прикоснуться к его **истории, культуре и искусству** Вы сможете, посетив разнообразные старинные поселки и культурные центры. Не оставит Вас равнодушным сказочная природа провинции Бергамо - **горы, озера и реки**. Вы удивитесь разнообразию **вкусов** нашей богатой кухни. У нас Вы сможете прекрасно отдохнуть, сочетая активные **занятия спортом** и расслабление в **термах**. **Богатые духовные традиции** региона откроются Вам во время следования по мистическим и религиозным маршрутам. И это только начало - откройте для себя весь мир бергамской земли, путешествуя по всей ее территории.

欢迎来参观本区丰富的艺术、文化遗产和自然景观。**贝加莫城**的历史及建筑有如宝石般珍贵；我们将为您介绍当地的**历史、艺术、文化**；小镇老街和小村庄；**山水湖泊**，一系列贝加莫省的自然美景；各式各样的在地**美食**，您可以来品尝了解摆放在餐桌上的美味佳肴；户外**休闲活动**，**天然温泉和健康美容中心**，在此您可以安排一个紧凑精彩的假期，或者选择一个轻松愉快的假期；最后别忘了，**信仰和传统**，您还可以安排一个神秘和宗教心灵之旅。这个介绍只是个开端，欢迎到贝加莫地区旅行，只有这样才能亲身体验贝加莫之美。





Город Бергамо  
贝加莫城



## БЕРГАМО – ГОРОД НА ХОЛМЕ

Огромное удовольствие доставит Вам прогулка по городу Бергамо. Он небольших размеров и славится своими уникальными достопримечательностями. Невозможно описать все удивительные памятники искусства, которыми он богат.

Первой частью Вашего путешествия, несомненно, будет Верхний город (Città Alta), куда можно добраться на фуникулере. Поездка кратковременная, но впечатляющая, во время которой сможете полюбоваться грандиозными каменными стенами старинного города, они были возведены венецианцами в 16 веке и хорошо сохранились до сих пор.

Когда выйдете из фуникулерной станции, то попадете на необычную площадь **Меркато делле Скарпе (Piazza Mercato delle Scarpe)**, откуда начинается **улица Гомбито (via Gombito)**. На левой стороне этой улицы, на одном из узких переулков, возвышается стройная средневековая башня Торре дель Гомбито (Torre del Gombito). Пройдите немного вперед, и перед Вами откроется одна из самых очаровательных площадей Италии **Пьяцца Веккиа (Piazza Vecchia)**. Несомненно, ваше воображение поразит красивый фонтан **Контарини (fontana Contarini)** из белого мрамора в центре площади. А затем Вашему взору предстанут старинные здания, расположенные вдоль двух главных сторон площади. И завершит все это великолепие **Дворец Раджионе (Palazzo della Ragione)**, который замыкает площадь в ее глубине. И, наконец, в одном из ее углов площади, возвышается башня муниципалитета, так называемая **«дель Кампаноне» (del Campanone)**, которая имела большое значение для города. Она славится своим колокольным звоном. В наши дни в память о комендантском часе каждый вечер раздается 180 ударов колокола.



Обзор Венецианских стен (Mura Venete) с Воротами Сан Джакомо (Porta San Giacomo). Слева: Пьяцца Веккиа (Piazza Vecchia) и горизонт (skyline) Верхнего Бергамо (Bergamo alta), справа: Капелла Коллеони (Cappella Colleoni). На развороте: Площадь Дуомо (Piazza Duomo).

Венис围城和圣贾科莫大门的全景。左边：老广场与贝加莫高城的空中鸟瞰图。右边：科莱奥尼小教堂。首页：Duomo 大教堂广场。



## 贝加莫，丘陵上的城市

贝加莫城并不大，可以悠闲地慢慢走路参观游览。

旅程的第一站应该是不能不去游览的高城，可以乘坐缆车登上那里，这是一个短而令人兴奋的旅途：从车厢里可以俯瞰贝加莫雄伟的城墙。今天还耸立着的城墙是在十六世纪时由威尼斯共和国建造的。

出了缆车站以后，可以去临近的**鞋市广场 (piazza Mercato delle Scarpe)** 参观。站在Gombito街口往前看，会看到一座中世纪**塔楼 (Torre del Gombito)** 高高地耸立在十字路的左边。

过了十字路口，就是颇具盛名，充满着复古浪漫气息的**老广场(维基亚广场 Piazza Vecchia)**，这个广场长久以来被公认为意大利最漂亮的广场之一。在广场的中间有一座用白色大理石做的**喷泉 (Fontana Contarini)** 吸引着所有旅客的注意力。这时请将您的目光沿着广场两旁长排建筑物往前看去，就会看到前方的**拉焦内宫 (理智宫Palazzo della Ragione)**。在广场的一角里还耸立着市府塔楼 (Torre del Comune,又名**大钟楼**)。这座钟楼对城市有很重要的意义：为了让人们记得过去执行的宵禁，大钟每天晚还会敲180下。





Пройдя вдоль аркад дворца Раджione Вы, можете выйти на площадь **Дуомо (piazza del Duomo)**, на которой возвышаются великолепные архитектурные ансамбли: кафедральный собор, посвященный небесному покровителю Бергамо Святому Александру; **Базилика Санта Мария Маджоре (Basilica di Santa Maria Maggiore)**, выполненная в строгом романском стиле, в которой как в шкатулке хранятся роскошные украшения в стиле барокко и драгоценные фрески, реализованные с рисунков Лоренцо Лотто, и **Капелла Коллеони (Cappella Colleoni)** - шедевр эпохи Возрождения Ломбардии, который Джованни Антонио Амадео воздвиг в честь великого полководца, похороненного рядом с могилой его дочери Медеи. **Баттистерий (Battistero)** завершает ансамбль площади.

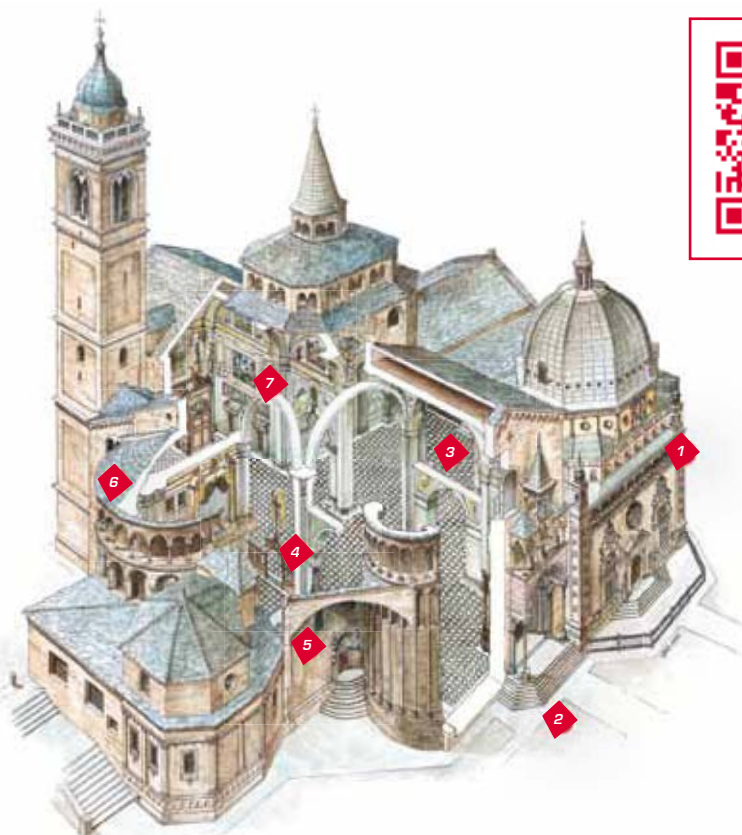
Далее следуйте на **улицу Коллеони (via Colleoni)**. Каждое здание, которое увидите, имеет свою богатую историю. Слева фасад **Театра Социалэ (Teatro Sociale)** - прекрасное произведение архитектора Леопольда Поллака (1803); справа, под номером 9, мраморный портал пятнадцатого века, который дает доступ к тому, что осталось от дома полководца Бартоломео Коллеони.

**Базилика Санта Мария Маджоре** - настоящая сокровищница истории и искусства. Внешне в строгом романском стиле, внутри же ее убранство составляют великолепные барокко украшения, гобелены, фрески, мозаики из дерева художника Лоренцо Лотто и надгробие оперного композитора Гаэтано Доницетти.



Виртуальный тур в Санта Мария Маджоре  
参观圣母玛利亚教堂的虚拟游览。

1. Капелла Коллеони (Cappella Colleoni); внутри фрески Тьеполо (Tiepolo) восемнадцатого века Колеони и его семьи; в центре - могила Колеони; вверху - фреска Тьеполо (Tiepolo) с изображением святого.
2. Северный портал со львами  
北大门: 支撑柱子的大理石狮子。
3. Флорентийские и фламандские гобелены, могила Г. Доницетти, исповедальня Фантони (Fantoni) в стиле барокко  
佛罗伦萨和佛兰德斯的花毯; 音乐家 葛塔诺·多尼采蒂 (Gaetano Donizetti) 之墓; 雕塑家安德烈亚·芬托尼 (Andrea Fantoni) 制作的巴洛克风格告解室。
4. Интарсия и деревянное распятие  
细木镶嵌画以及木造十字架。
5. Портал Джованни да Кампионе  
雕塑家乔万尼·达·金皮庸 (Giovanni da Campione) 制作的侧门。
6. Центральная апсида  
中间的半圆形后殿
7. Барочные украшения  
巴洛克风格的装饰



通过了理智宫殿旁边的柱廊以后，就会看见(Duomo)广场，在广场边上有为城市守护神圣亚历山德罗建立的主教教堂(Cattedrale)和圣母玛利亚大教堂(Basilica di Santa Maria Maggiore)。圣母玛利亚大教堂的外观含蓄地展示着罗马式朴素的建筑风格，然而内部却有如华丽珍宝盒一般地保存着巴洛克式奢华风格的装饰以及按照洛伦佐·洛托(Lorenzo Lotto)的画作描绘的珍贵壁画。广场上还有一个伦巴第文艺复兴时期的建筑杰作，也就是科莱奥尼小教堂(Cappella Colleoni)。这座小教堂是乔万尼·安东尼奥·阿马代奥(Giovanni Antonio Amadeo)为了使伟大的军事家科莱奥尼(Colleoni)队长能长眠于他的女儿美狄亚(Medea)之墓旁边而建造的。加上在另一角的洗礼堂(Battistero)，整个(Duomo)广场呈现出一个华丽的景致。

接着朝科莱奥尼街(via Colleoni)的方向继续游览，在这条街上的每栋建筑物都有说不完、道不尽的历史及典故。左边：社会剧场(Teatro Sociale)的正面。剧场是建筑大师利奥波尔多·波拉克(Leopoldo Pollak)的杰作。右边：科莱奥尼街9号，大门是于十五世纪时用大理石雕砌而成的，往内走就可以到达军事家巴尔托洛梅奥·科莱奥尼(Bartolomeo Colleoni)雇佣兵队长的故居遗址。

**圣母玛利亚教堂：**历史和艺术的宝盒：外貌是罗马式朴素的建筑风格，内部以巴洛克式奢华风格打造而成，可以看到花毯、湿壁画、画家洛托(Lotto)以细木镶嵌而成画作以及音乐家葛塔诺·多尼采蒂(Gaetano Donizetti)之墓。



Продолжайте прогулку по старинным улочкам до самой окраины **Колле Аперто (Colle Aperto)**. Отсюда начинается пешеходный маршрут, который проходит вокруг крепостных стен. У вас будет такое ощущение, словно Вы прогуливаетесь в воздухе между дворцами древнего города с одной стороны, и великолепной панорамой окрестностей Нижнего Бергамо и живописными долинами, с другой.

По пути сможете посетить и огромные подземелья, обнаруженные в **бастионе Святого Иоанна (San Giovanni)**.

Приблизившись к монументальным воротам **Порта Сант'Агостино (Porta Sant'Agostino)**, достаточно пройти несколько десятков метров, которые отделят Вас от площади **Фара (Fara)**, и Вы окажетесь перед великолепной сценой природных красот, а также увидите бывшую церковь **Сант'Агостино (chiesa di Sant'Agostino)** с монастырем, где сейчас находится университет. Недалеко от него, если подняться по улице Фара, возвышается прекрасная церковь Сан **Микеле аль Поццо Бьянко (San Michele al Pozzo Bianco)**, в которой хранятся фрески Лоренцо Лотто.

沿着为古老小巷弄继续往前走，走到 **Colle Aperto (全景山丘)**，可以看到一条沿着城墙而建的人行步道。走在步道上有如在半空中行走，山路的一边耸立着高城特有的古老建筑，山路的另一边是低贝加莫城的鸟瞰全景以及周围山谷的全貌。途中也值得停下参观在 **圣乔万尼堡垒 (Baluardo di San Giovanni)**下被掘出的大型地下室。到了宏伟的**圣阿戈斯蒂诺大门 (Porta Sant'Agostino)**以后，再走到离**法拉小广场 (Piazzale della Fara)**几十米远的地方，一幅美不胜收的自然景色就会开始呈现在眼前，**昔日的 圣阿戈斯蒂诺教堂**连同先前的修道院，现为贝加莫大学的校区，亦点缀在景中。离法拉街 (via Fara)不远的地方，还有一座很精美的**圣米凯莱于白井教堂 (Chiesa di San Michele al Pozzo Bianco)**，里面收藏了洛伦佐·洛托 (Lorenzo Lotto)的壁画。

Некоторые части Верхнего Бергамо, одни из которых Рокка (Rocca) и расписанная фресками церковь Сан Микеле аль Поццо Бьянко (San Michele al Pozzo Bianco).

高贝加莫城的部分景色：护城堡垒 (Rocca) 以及圣米凯莱于白井教堂 (Chiesa di San Michele al Pozzo Bianco) 的湿壁画。







### НЕ ПРОПУСТИТЕ! 不可错过的景点

Существуют три уникальных точки для просмотра панорамы Бергамо: **Торрионе дела Рокка (Torrione della Rocca)** откуда открывается широкий обзор по направлению гор, **Торре чивика (Torre civica)** откуда можно одним взглядом охватить на 360° весь населенный пункт, и, наконец, **Колле ди Сан Виджильо (Colle di San Vigilio)**, который возвышается над городом. Для того, чтобы Вы смогли получить доступ к панорамному обзору, мы рекомендуем Вам подняться сюда на фуникулере.

在高城有三个可以浏览贝加莫全景的观景点：从护城堡垒的塔楼 (**Torrione della Rocca**) 上可以清楚地看到一片辽阔的山景；从城市塔楼 (**Torre civica**) 眼中可以收进 360 度的城区全览；最后还有能俯视全城的圣维吉略山丘 (**Colle di San Vigilio**)，建议乘坐缆车前往此观景点。



## «СОВРЕМЕННЫЙ» БЕРГАМО

У подножия Верхнего города Вы можете продолжать вашу захватывающую прогулку между элегантными торговыми улочками Нижнего города. Прогуливаясь вдоль **Сентьероне (Sentierone)**, Вы услышите подлинных бергамцев: все приходит сюда на прогулку, даже чтобы просто полюбоваться **Театром Доницетти (Teatro Donizetti)**. С ним прекрасно соседствуют романтический монумент, посвященный учителю, и церковь Сан-Бартоломео (San Bartolomeo), в которой находится изысканное произведение алтарный полиптих **Лоренцо Лотто** под названием «Мадонна с младенцем на троне со святыми». В центре Борго Пиньола (Borgo Pignolo), привлекательного средневекового поселка как Борго Палаццо (Borgo Palazzo) и Борго Сант Алессандро (Borgo Sant'Alessandro), находятся аж три чрезвычайно интересных художественных музея: Музей сакрального искусства «Бернареджи» («**Bernareggi**») и на смежной улице Сант-Томазо (San Tomaso), известная **картинная галерея Каррара (Pinacoteca Carrara)**, расположенная рядом с **Галереей современного искусства (Гамек) (Gamec)**.

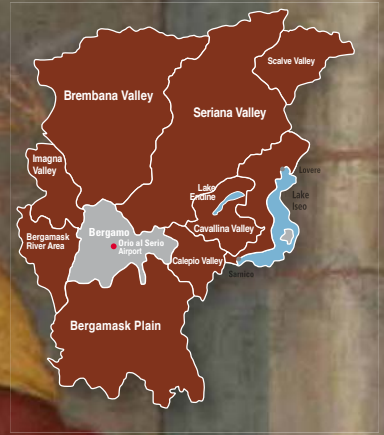
### 现代贝加莫

位于贝加莫高城山脚下的低城有个值得细逛的高级购物区。走在《**大路径**》(Sentierone) 上会让人觉得自己像个住在贝加莫的居民：当地人都会来到这儿散步，他们也可能只是来看看**多尼采蒂歌剧场 (Teatro Donizetti)**、剧场旁边为献给歌剧大师而立的文艺纪念雕像，以及在附近的圣巴尔托洛梅奥教堂 (Chiesa di San Bartolomeo) – 这儿保存着画家**洛伦佐·洛托 (Lorenzo Lotto)** 专为圣坛而作的壁画《宝座上的圣母圣子与众圣》(Madonna col Bambino in trono e santi)。博格皮尼奥洛 (Borgo Pignolo) 小区的中心，就像博格帕拉佐 (Borgo Palazzo) 及圣亚历山德罗 (Borgo Sant'Alessandro) 一样，都还保留着中古世纪时期的市镇风貌；在博格皮尼奥洛 (Borgo Pignolo) 有三间非常特别的艺术博物馆：**Bernareggi** 宗教艺术博物馆、著名的**卡拉拉画廊 (Pinacoteca Carrara)**，就在邻接的圣托马索街 (via San Tomaso) 里、紧邻着**画廊的现代及当代艺术美术馆 (Galleria d'arte moderna e contemporanea, 缩写为 Gamec)**。



**Бергамо в один Клик** - Хотите одну фотографию в память о Бергамо? Направьтесь к Порте Нова (Porta Nuova), повернитесь спиной к железнодорожному вокзалу - это идеальное место для фото. Вам откроется неповторимая панорама с изящным силуэтом Верхнего Города.

喀嚓，快门下的贝加莫 - 想在贝加莫拍下一张值得留念的照片吗？那就去新门 (Porta Nuova) 吧，背着火车站而向前望去；这里就是最佳取景点，从这里可以取到一个从市中心往前延展并涵盖整个高城轮廓的镜头。



# История, Искусство и Культура 历史、艺术、文化



## ПОД ЗНАКОМ САН-МАРКО

Многовековые отношения между Бергамо и Венецией, которые длились с 1427 по 1797 годы, оставили глубокий след в истории Бергамо и его региона с политической, экономической, художественной и культурной точек зрения. **Лоренцо Лотто**, знаменитый венецианский живописец, жил в Бергамо, который был его вторым домом в течение десяти лет - с 1513 по 1523. Не упустите возможность ознакомиться с его шедеврами, разбросанными между городами и провинциями. Вот только некоторые из них: Пала Мартиненго (**Pala Martinengo**) в церкви Святого Бартоломея в Нижнем Бергамо, Полиптих Понтераника (**polittico di Ponteranica**), ла Пала ди Челана (**la pala di Celana**) и необыкновенный цикл фресок истории Санта-Барбара в Трескоре Балнеарио (**affreschi della Storia di Santa Barbara, a Trescore Balneario**).

## 圣马可 (San Marco) 统治时期的贝加莫

贝加莫与威尼斯的长期关系从1427年起一直维系到1797年；两个城市之间的紧密关系深深地影响了贝加莫城和贝加莫地区的历史、政治、经济、艺术以及文化。著名的威尼托艺术家**洛伦佐·洛托 (Lorenzo Lotto)**在贝加莫住了十年 - 从1513年直到1523年 - 最后他把贝加莫视为他第二个故乡；大师的杰作散布于贝加莫城和贝加莫地区，非常值得一看，其中有在低贝加莫城的圣巴尔托洛梅奥教堂 (Chiesa di San Bartolomeo) 里的**圣坛壁画 (Pala Martinengo)**、在 **Ponteranica 小镇的多联画屏**、在 **Celana 小镇的圣坛壁画**、在 **Trescore Balneario (特雷斯科雷-巴尔内阿里奥) 小镇的系列湿壁画**，这些伟大的作品对世人展示着**圣芭拉的事迹**。

**Арлекин (Arlecchino)** - традиция Комедии дель арте (комедия масок), тесно связана с Бергамо. Похоже, действительно, что Арлекин родился в **Онетта (Oneta)**, в **Валле Брембана (Valle Brembana)**, где вы можете посетить его дом, в то время как Бригелла родилась в Верхнем Бергамо.

**哈勒昆 (Arlecchino)** - 即兴喜剧的传统跟贝加莫有密切关系。据说哈勒昆喜剧发源于布伦波河谷区 (**Valle Brembana**) 的 **Oneta**，在那儿还有一家哈勒昆喜剧博物馆，而布里盖拉喜剧 (Brighella) 则确实源自于贝加莫高城。



## ПОСЕЛКИ, СПРЯТАННЫЕ СОКРОВИЩА БЕРГАМСКИХ ДОЛИН

Поселок Корнелло (Cornello), уголок в Валле Брембана (Valle Brembana), назван в честь семьи **Tacco** (Tasso), которая считается основоположником современных почтовых отделений. Кто остановится в Корнелло, найдет не только исторические музеи почтовой службы Тассо, но и попадет в прекрасную атмосферу настоящего Средневековья. Очень привлекательна «улица аркада» («strada porticata»), похожая на **Аверара (Averara)**, также находящаяся в Валле Брембана (Valle Brembana), которая известна знаменитыми художниками, одним из которых является Эваристо Башенис (Baschenis). Кроме того, в Долине Сериана (Valle Seriana) находятся многочисленные художественные произведения Д. Б. Морони, и там же берет свое начало семья известных скульпторов Fantoni, из произведений которых выделяется изумительная Базилика Альцано Ломбардо (Basilica di Alzano Lombardo) со своими ризницами. Другими ценными поселками в Долине Сериана (Valle Seriana) являются: **Клузоне (Clusone)** с Планетарной часовой башней и Ораторио деи Дисциплини (e l'Oratorio dei Disciplini); очаровательные средневековые центры **Громо (Gromo)** и **Гандино (Gandino)**.

### 迷人的小村庄，藏于贝加莫河谷区的珍宝。

Cornello dei Tasso是一个位在 布伦波河谷区 (Valle Brembana) 的小村庄，它的村名是为纪念**塔索 (Tasso)** 家族而取的，这个家族被认为是现代邮政的发明者。在 Cornello 驻足的游人不但可以造访邮政博物馆和塔索家族博物馆，而且也会感受到一种依然停滞在中古世纪的时空氛围，尤其是那令人着迷、流连忘返的门廊路 “strada porticata”。同样位于 布伦波河谷地的 **Averara** 村也有类似的门廊路。Averara 还以拥有诞生了多位著名画家的巴斯奇内斯家族而闻名。塞里奥河谷地区 (Valle Seriana) 收藏了很多乔万尼·巴蒂斯塔·莫罗尼 (Giovanni Battista Moroni) 的画作，而且是雕塑世家芬托尼 (Fantoni) 家族的故乡。芬托尼家族的作品中最出色的是位于 **Alzano Lombardo** 村的教堂以及其圣器收藏室。在塞里奥河谷区里还有一些很好看的小村庄，例如 **Clusone** (克卢索内) 村，村子里有一座古老的钟塔和一系列的中古世纪时期的宗教警世壁画；**Gromo** 村和 **Gandino** 村也依然保留着很迷人的中世纪风貌



Знаменитая маска Арлекина, некоторые произведения искусства и поселки на бергамской территории: Сан Джовани Бьянко (San Giovanni Bianco), Клузоне, Корнелло деи Тассо (Clusone, Cornello dei Tasso) и Гандино (Gandino).

著名的哈勒昆面具，贝加莫地区的艺术品及小村庄：San Giovanni Bianco 村，Clusone 村，Cornello dei Tasso 村和 Gandino 村。





## ЗАМКИ КОЛЛЕОНИ

Углубляясь в просторную равнину Бергамо можно пройти по следам известного кондотьера **Бартоломео Коллеони (Bartolomeo Colleoni)**. В Сольце (Solze) находится скромный замок семьи, где капитан родился в далеком 1395 году. Сохранился великолепный замок **Мальпага (Malpaga)**, где жил кондотьер, а также замки **Мартиненго (Martinengo)** и **Романо ди Ломбардия (Romano di Lombardia)**. Даже Висконти (Visconti) Милана восхищались прекрасными замками, среди которых **Пагацано (Pagazzano)** и крепость **Урняно ( Rocca di Urganano)**.

## РОМАНСКИЙ ПЕРИОД

Некоторые значительные свидетельства Романского Периода в Бергамо находятся в Валле Каваллина (Valle Cavallina) и в Валь Калепио (Val Calepio), преимущественно, в Спиноне (Spinone), Виллонго (Villongo) и Кредаро (Credaro). **Район Романского Парка Альменно (Parco del Romanico di Almenno)** является сокровищницей романских церквей большой ценности, среди которых потрясающий **храм Сан-Томе (tempietto di San Tomé)** и **Мадонна дель Кастелло (Madonna del Castello)**, а также хорошо сохранившийся **мост Кланеццо (Ponte di Clanezzo)**.

## 科莱奥尼的城堡

在宽广的贝加莫平原上，寻访留名青史的军事名人**巴尔托洛梅奥·科莱奥尼 (Bartolomeo Colleoni)** 队长所到之处，想象他传奇的一生。在 **Solza** 镇还保留着科莱奥尼 (Colleoni) 家族朴素的城堡，伟大的队长于1395 年在此诞生。漂亮的**Malpaga**城堡，是队长的长居地，另外他也曾在**Martinengo**城堡和 **Romano di Lombardia** 城堡居住过。来自米兰的显赫政治世家，**维斯孔蒂 (Visconti)** 家族，也在贝加莫区建造了一些雄伟坚固的城堡，其中有著名的 **Pagazzano** 城堡和 **Urganano** 护城堡垒。

## 罗马式建筑风格

贝加莫地区的 **Cavallina** 谷地和**Calepio**谷地保留着罗马艺术风格的一些代表性建筑，特别在 **Spinone**、**Villongo** 以及 **Credaro** 谷地周围这些小镇。这些珍贵的罗马式教堂主要坐落于 **Almenno** 小镇的**罗马式公园 (Parco del Romanico)**，园中还有保存得很好的 **Clanezzo** 拱桥、古朴别致的**圣多美小礼拜堂 (Tempietto di San Tomé)** 及**护城圣母圣堂 (Madonna del Castello)**。





◆ Фотографии замков на территории Бергамо в Пагаццано ( Pagazzano ), Кавернаго (Cavernago), Мартиненго (Martinengo), Романо ди Ломбардия (Romano di Lombardia) и Мальпага (Malpaga) .  
系列精选照：分布于贝加莫地区的城堡 Pagazzano, Cavernago、Martinengo, Romano di Lombardia 及 Malpaga。



◆ **НЕ ПРОПУСТИТЕ!**  
不可错过的景点

Непреренно посетите: **рабочий поселок** конца 19 века **Креспи д'Адда (Crespi d'Adda)** - единственный пример, еще неповрежденный от промышленной археологии, имеющий статус мирового достояния человечества, присвоенный **ЮНЕСКО**. Это более чем просто культурный визит, посещение Креспи д'Адда - это погружение в прошлый век, которое Вам покажется пересечением ворот истории.

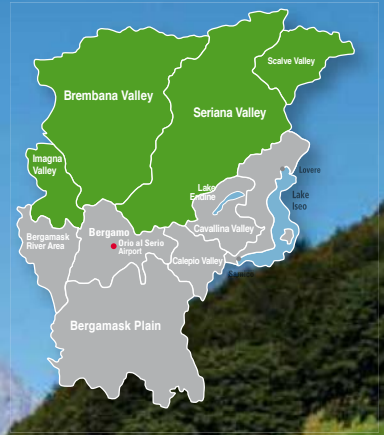
于十九世纪末，建立在**Crespi d'Adda** 小镇的工人村是个绝对要去参观的景点：这是工业考古学上目前唯一可见、完整保留的建筑群，也是联合国教育、科学及文化组织评选的世界文化遗产之一。到Crespi d'Adda 旅游不但是文化参访，也是一次回到上世纪的时空之旅：到了那里，就好像穿过了时光隧道，回到了十九世纪。



◆ Креспи д'Адда: вид на поселок, вход на завод, Замок патронале и святилище (Castello patronale e il santuario).  
Crespi d'Adda: 小镇风光、工厂入口、地主的城堡与圣堂







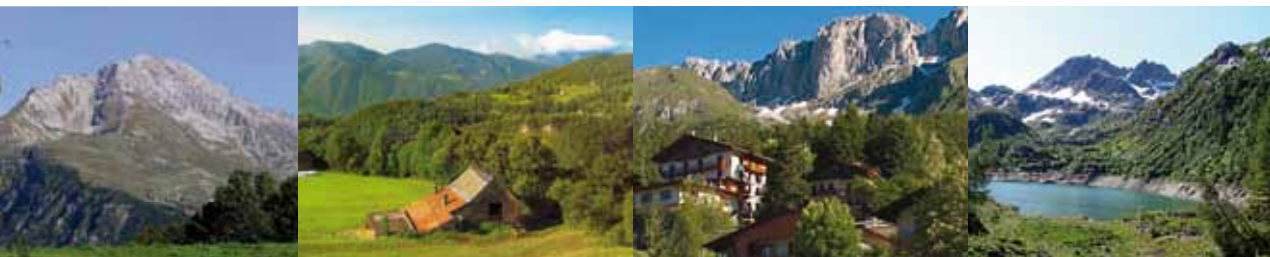
Оробие (Orobic) - горы для жизни  
奥罗别山 - 提供丰富多元休闲活动的山群





## ОТКРЫТИЕ БЕРГАМСКИХ ОРОБИЙ (OROBIE BERGAMASCHE)

Если Вы любите горы, не пропустите многочисленные бергамские тропы: вдоль Валле Иманья (Valle Imagna) среди пышной зелени, например, в тени величественного **Pecerone** (Resegone) или внутри заповедника Парка Бергамских Оробий (**Parco delle Orobie Bergamasche**), который охватывает территорию в 70000 гектаров и является сокровищницей природных богатств, пейзажей и разнообразия флоры и фауны. Вы еще не устали? Существует прекрасный **Путь Цветов (Sentiero dei Fiori)**, который изгибается по склонам горы Арера (Arega). А живописная, **натуралистическая тропа Куро (Sentiero naturalistico Curò)**, приведет Вас на довольно большую высоту между гор **Долины Скальве (Valle Scalve)**. Очень популярен также и маршрут от Валбондионе (Valbondione), который приведет Вас к амфитеатру в скалах. Здесь в летнее время Вы сможете присутствовать в соответствии с графиком, устанавливаемым из года в год, в захватывающем зрелище – тройной каскад водопада реки Серियो (**cascate del fiume Serio**). Это один из самых высоких водопадов в Европе (315 метров): особенно захватывающие – их ночные премьеры. В добавок к этим традиционным путям, Оробии предлагают Вам широкий выбор исторических экскурсий: самый известный маршрут – **Улица Приула (Via Priula)**, дорога построена в конце шестнадцатого века венецианским мэром Альвисе Приули (Alvise Priuli) для направления потока товаров между Бергамо и Вальтеллина.



Корна Иманья (Corna Imagna) в Валле Иманья (Valle Imagna) и вершина Презолана (Presolana), в Валле Сениана (Valle Seriana). Вверху: галерея фотографий бергамских гор.



## 蕴含无限惊奇之旅的贝加莫奥罗别山 (Orobic Bergamasche)

贝加莫山区中有很多登山爱好者不能错过的山间小道：例如，蜿蜒在多姿多彩 **Imagna 谷地区** 的小道、从雄伟的 **Resegone** 山下盘旋而上的步道；**贝加莫奥罗别山内的公园** 还有一些山间小路，这座七万公顷大的天然公园是个具有多样性生态系的无价之宝。

如果还不累的话，还可以到位于 **Arera** 山腰间的**赏花小路**。顺着以自然主义特点闻名的 **Curò 登山步道 (Sentiero naturalistico Curò)** 往前走，可以到达位于 **Scalve 谷地** 旁的山峰。

最广为人知的路程是从 **Valbondione** 到用天然岩石构成的圆形剧场的这段路，每年夏天会按照当地环境的实际状况安排开放参观 **塞里奥河三条的瀑布 (Cascate del fiume Serio)** 奔流而下的壮丽景观，其中最长的一条瀑布有315米高，是欧洲最高的瀑布之一：特别是在夜间观看这个天然壮景会感到格外地震撼。

除了这些传统的小道以外，奥罗别山还能提供登山者一趟历史之旅：最有名的登山途径是 **Priula 山间小道**，这条路是在威尼斯统治时代由当时的行政官 **Alvise Priuli** 下令开辟的，其目的是为了引导建立位于贝加莫及 **Valtellina** 谷地之间的贸易交流路线。



下图：在 Imagna 河谷区的 Corna Imagna 与在塞里奥河谷地的 Presolana 山峰。上图：多处于贝加莫山区中迷人景色。







**Маршрут Оробий (Il sentiero delle Orobie)** - вьющаяся дорога Оробийских Альп, протяженность которой составляет 84 км. Она пересекает с востока на запад все возвышенности бергамских гор, высота которых колеблется от 1500 до 2200 метров и ее можно преодолеть в четырнадцать этапов. Запасайтесь походными ботинками и отправляйтесь в путь!

Оробианский маршрут - 84 км. Оробианский маршрут, от востока на запад через Альпы: в пути четырнадцать лагерей, маршрут имеет самую низкую точку в 1500 м, самую высокую в 2200 м. Наденьте походные ботинки, идите наверх!

## СНЕЖНЫЕ ВЕРШИНЫ

Зимой Оробии (Orobie) заполнены поклонниками снегоступов (также известных как «чиасполе» («ciaspole»)) и любителями лыжного альпинизма, сноубординга (snowboard) и горных лыж: поклонники этих видов спорта, найдут оборудованные лыжные станции на протяжении всего спектра Оробие.

Одно из самых известных мест - **Фопполо (Foppolo)**, которое вместе с **Карона (Carona)** и **Сан Симоне (San Simone)** положило начало комплексу «**Брембо Супер Ски**» («**Brembo Super Ski**»). Этот комплекс оснащен современным оборудованием, комфортабельными отелями с различными видами услуг. Кроме того, в Валь Брембана, вы можете развлечься на спусках, таких как **Пьяццаторре (Piazzatorre)**, **Пиани дель'Аваро ди Кузио (Piani dell'Avaro di Cusio)**, **Ольтре Колле (Oltre Colle)**, **Бранци (Branzi)** и, наконец, **Вальторта (Valtorta)**, где один подъемник позволяет также использовать лыжные трассы **Пиани ди Боббио (Piani di Bobbio)** в направлении Лекко (Lecco). Другой комплекс лыжных станций Вы обнаружите в Валь Сериана (Val Seriana): «**Оробие Ски Пассо**» («**Orobie Ski Pass**»), в которой выделяются солнечные местности, такие как **Пассо делла Презолана (Passo della Presolana)** - это великолепная гора доломитского типа, известная как «королева Оробий», **Монте Пора (Monte Pora)**, **Спьяцци ди Громо (Spiazzi di Gromo)** и **Лиццола (Lizzola)**. Именно в этом же комплексе, в **Валь ди Скальве (Val di Scalve)**, проходят лыжные трассы **Колере (Colere)**, где Вы сможете спускаться по склону, утвержденному для соревнований международного уровня.

### Белоснежные вершины

Зимой в Оробии всегда полно любителей зимних видов спорта, они одеты в яркие лыжные костюмы и шапки, некоторые используют сноуборды, другие лыжи. В Оробии можно увидеть много красивых пейзажей, особенно в долине, где можно увидеть горы и долины, покрытые снегом.

Самые известные лыжные трассы находятся в **Фопполо (Foppolo)** и в **Валь Брембана (Val Brembana)**. В **Фопполо** есть несколько лыжных трасс, а в **Валь Брембана** - одна из самых длинных лыжных трасс в Италии. Кроме того, в **Валь Брембана** есть несколько подъемников, которые позволяют добраться до вершин гор. В **Валь Брембана** также есть несколько лыжных трасс, которые подходят для начинающих лыжников.

В **Валь Сериана (Val Seriana)** есть еще одна лыжная трасса, которая называется **Пассо делла Презолана (Passo della Presolana)**. Эта трасса считается одной из самых красивых в Италии, так как она проходит по долине, окруженной высокими горами. Кроме того, в **Валь Сериана** есть несколько подъемников, которые позволяют добраться до вершин гор. В **Валь Сериана** также есть несколько лыжных трасс, которые подходят для начинающих лыжников.



Группа лыжников в Фопполо (Foppolo), в Валь Брембана (Val Brembana) и ниже несколько советов для полноценного отдыха в Бергамских Оробиях (Orobie Bergamasche): обед на горных базах, катание на автосанях в Колере (Colere), снегоступы у подножия Цукконе (Zuccone), лыжный спорт в Валле Сериана (Valle Seriana) и сноуборд в Валле Брембана (Valle Brembana).



◆ НЕ ПРОПУСТИТЕ!  
不可错过的景点

Под рукой разнообразные ski resorts провинции Бергамо. Вот цифры наших горнолыжных станций: 277 км горнолыжных трасс, 116 км беговых трасс (sci nordico) и более 70 подъемников. Ваше пребывание здесь станет незабываемым, благодаря различным возможностям, которые Бергамо предлагает любителям снега.

贝加莫区的滑雪胜地不仅形态性质多样，而且地理交通便利。以下是一些有关本区雪地活动的数据：高山滑雪坡一共 277 公里长；北欧式滑雪道一共 116 公里长，并且还有 70 多座上山缆索装置。来这里度假，游客可以尽情地选择享用贝加莫为热爱雪地活动的人士提供的各种活动及设备。



一群在布伦波河谷 Foppolo 的滑雪爱好者。下图：可在贝加莫奥罗别山从事的雪地活动建议：在山中旅店午餐，坐摩托雪橇在 Colere 兜风、穿着球形滑雪鞋在 Zuccone 山脚下行走、套上滑雪板在塞里奥河谷区 (Valle Seriana) 畅快下滑、站上滑雪单板在布伦波河谷 (Valle Brembana) 刺激前进。





В Валь ди Скальве (Val di Scalve) в **Скильпарии (Schilpario)** находится самая известная лыжная трасса, которая проходит через прекрасную сосновую рощу за населенным пунктом.

Любителям **сноубординга** Оробие предлагают разнообразные «оазисы» для тренировок на доске в полной свободе: snowpark бергамских долин идеально подходит как для начинающих, так и для профессионалов.

И, наконец, для тех, кто любит музыку и ночную жизнь: лыжные станции откроют даже в вечернее время, так что вас ждут оживленные **apres - skis**, как и на высоте, так и в долинах!

В Scalve долины **Schilpario** еще есть очень известный кросс-кантри трассы, которые расположены в красивом сосновом лесу за деревней. В Ороbie есть специальный район для любителей **单板滑雪** (单板滑雪). Расположен в долине Бреганских долин, не только подходит для любителей катания, но и для профессионалов.

Наконец, любители музыки и ночной жизни: лыжные станции работают даже в вечернее время, так что вас ждут оживленные **apres - skis**, как на высоте, так и в долине.



Белоснежный вид Валле Брембана (Valle Brembana) и Уличный Алтарь в Валбондионе (Valbondione).

Белоснежный вид долины Бренбана и в Валбондионе (Valbondione) - вид на долину и церковь.







# Озера и реки 湖泊与河流





## АДДА (ADDA), РЕКА ЛЕОНАРДО

**Адда** и ее берега предлагают идеальные места для экскурсий: пешеходных, конных и велосипедных, особенно, вдоль берега. Не потеряйтесь на бергамском участке реки - здесь находятся три достопримечательности: **Паром ди Вилла д'Адда, который** по-прежнему функционирует (Villa d'Adda) он стал известным благодаря Леонардо, изобразившего его в одном из своих рисунков, **"Железный мост в Сан-Микеле"** (San Michele), в Падерно (Paderno) - это шедевр промышленной архитектуры, **Аддарелла (Addarella) - электрическая лодка**, с которой можно увидеть красивые виллы и оазисы натуралистического парка д'Адда.

### 阿达河, 全能艺术大师 达芬奇 (Leonardo da Vinci) 的最爱

**阿达河 (L'Adda)** 的两岸, 尤其是拖船路的那一段, 是散步、骑车、骑马的最佳去处。在阿达河 (L'Adda) 穿过过贝加莫区的沿途有几个不可错过的美景: 位于 Villa d'Adda, 目前仍在使用的**渡船**, 是艺术及工艺全能大师 达芬奇专为这座渡口设计的渡船。在大师的画作中也可以看到他 把河景带入图中; 在 Paderno 还有一座在工业考古学上留名的伟大工程, **圣米凯乐铁桥** (Ponte di ferro di San Michele)。最后, 记得去搭乘《Addarella》电力船, 当它缓缓地在河上前进, 漂亮的河岸别墅、天然生成的阿达河绿洲公园就一一地呈现眼前。



**Река Леонардо** - восхитительные пейзажи Адды вдохновили **Леонардо** на одно из его самых известных произведений. В действительности это скалы под названием «Рога Богородицы» («Корни дела Верджине»), которые великий художник изобразил в качестве фона «Девы скал» («Верджине делле Рочче»).

**达芬奇与阿达河** - 大师曾经从阿达河风景中得到了启发, 前后创作了两幅举世闻名的作品《岩间圣母》, 画作中的背景就是取自阿达河的景色。





## СЕРИО И БРЕМБО

Другая важная река - **Серио**, берет свое начало на высоте 2500 метров, между склонами горы Торена (Torena). Она пробегает 174 километра, пересекая всю бергамскую равнину перед впадением в Адду. Летом сюда непременно нужно приехать, чтобы не пропустить открытие водопадов в Валбондионе (Valbondione) - это один из самых захватывающих каскадов высотой 315 метров. **Река Брембо (Brembo)**, напротив, является короче, но более отчетливо горная и стремительная, поэтому идеально подходит для канюэ.

### 塞里奥河 (Fiume Serio)

### 与布伦波河 (Fiume Brembo)

另一条很重要的河流是源于2500米高的Torena 山顶的**塞里奥河**：这条河长174公里，流经贝加莫平原后，最后汇入阿达河。夏天的时候绝对要去 Valbondione 观看瀑布奔腾而下的景色：这是一条落差为 315 米，动能充沛的壮观**瀑布**。

不同于塞里奥河，**布伦波河**是一条比较短但是波涛汹涌的山河，是泛舟最理想的好去处。





◆ Одни из самых привлекательных видов рек Брембо и Серо, среди которых водопады Валбондионе (Valbondione) в Валле Сериана (Valle Seriana) высотой 315 м.

布伦波河与塞里奥河的迷人缩影，包括位在塞里奥河谷，高 315 米的 Valbondione 瀑布。



## ОЗЕРО ИЗЕО ИЛИ СЕБИНО

Все сезоны хороши, чтобы оценить красоту озера. Но, конечно, лето - это идеальное время для увлекательных круизов на борту лодок, бороздящих сладкие воды. Среди направлений на озере Изео, которые мы Вам рекомендуем - Монтизола, идеально подходящая для пеших или велосипедных прогулок. Наряду с Монтизолой, мы рекомендуем обзор миниатюрных островков Лорето и Сан-Паоло с богатой историей и растительностью. **На озере Изео или Себино** Вы сможете приятно провести время, чередуя разнообразные виды деятельности: от прогулок в самых живописных уголках до велосипедных (mountain bike) маршрутов, а также парусных экскурсий, наконец, чтобы завершить свой отдых на катедре для открытия маленьких прибрежных поселков. Озеро Изео является превосходным местом также для исторических и культурных визитов: как и красивый исторический центр с просторной набережной Сарнико (Sarnico), что находится в южном конце бассейна, так и **Ловере (Lovere)**, в северном конце, с Академией Тадини (Accademia Tadini) и бесценной картинной галереей (Pinacoteca) заслуживают внимания. А после посещения музея в любом трактире, Вы сможете насладиться свежей рыбой такой, например, как сиг или голец.

### Исео-Озеро (Lago d' Iseo) или Себино-Озеро (Lago Sebino)

Исео-Озеро一年四季的景色都很美丽, 每个季节的景色都有它独特的魅力, 其中夏天是乘坐游船, 随着荡漾的船身而泛起的粼粼水波, 一路悠闲地观赏湖景的最佳时期。伊塞奥湖边最值得推荐的景点是 Montisola, 是个散步和骑车的好去处。除了 Montisola 之外, 值得推荐还有历史丰富和植物种类繁多的洛雷托岛 (Isolotti di Loreto) 和圣保罗岛。**伊塞奥湖** (又名**塞比诺湖**) 总是能让带来来访游客每日不同的旅游经验 - 在这儿有各种各样的活动可供选择: 在如诗如画的景色中散步、骑着越野车到处去寻幽访胜、坐着帆船航行湖中, 甚至还可以坐汽艇去寻访坐落在湖边的小村庄。伊塞奥湖有许多值得造访的历史、文化景点: 位于湖区最南端的**萨尔尼科 (Sarnico)** 镇, 有个漂亮的旧城区、宽敞的湖滨散步道; 在湖区最北边的 **Lovere** 镇, 不仅风景优美, 更因 Tadini 美术学院及其珍贵的画廊设立于此, 吸引许多游客远道而来。出了博物馆后, 一定得找一家湖区小饭馆坐下来尝尝当地现捕湖鱼做的特色菜, 不妨点 Coregone 或 Salmerino 这两种鱼来试试。



Потрясающие уголки озера Изео: Ловере, с Академией Тадини и пристанью; Предоре (Predore), расположен в нижней части озера и восхитительная Монтизола (Montisola).



◆ **НЕ ПРОПУСТИТЕ!**  
不可错过的景点

Действительно, приятный и разнообразный опыт – это ночные круизы. Вы сможете поужинать в то время, как перед глазами будет проходить парад берегов, усеянных освещенными поселками, в том числе Вам откроется великолепный вид при лунном свете «Богн» («Bogn»): головокружительная часть скалы, которая заканчивается отвесно в воде в Рива ди Сольто.

夜航游湖是一个非常特殊、愉悦的经验：享用着船上的月光晚餐，看着湖边无数个小镇灯火在远方闪烁着。在 Riva di Solto 还会有一座湖边峭壁《Bogn》，在月光中的峭壁与湖水构成的天然美景实在令人赞叹。



伊塞奥湖令人神往的景点：Lovere (洛韦雷) 的 Tadini 学院和湖港，在湖区南边的 Predore 和漂亮的 Montisola 小镇。





## ОЗЕРО ЭНДИНЕ И АЛЬПИЙСКИЕ ОЗЕРЦА

Недалеко от Изео, на более уединенном озере **Эндине** Вы сможете проводить часы полного отдыха в гармонии с природой. Это место идеально для прогулок на катамаране или на велосипеде. Мы рекомендуем Вам посетить его очаровательные поселки: **Монастероло** дель Каstellо, **Эндине Гайано**, **Ранцанико** и, немного выше на холме, **Бьянцано** с его историческим прошлым.

Для тех, кто увлекается походами в горы: возьмите и отдохните немножко, остановитесь на пикник, на одном из почти двухсот **альпийских озер**, рассыпанных в Оробие!

### Endine 湖和阿尔贝斯山区的小湖泊

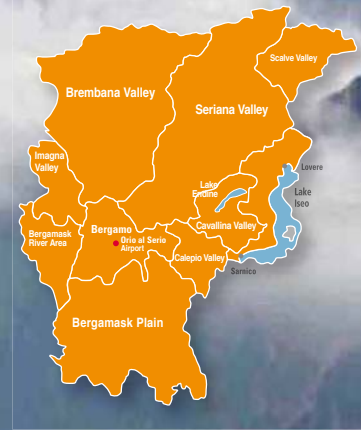
离伊塞奥湖不远之处有个僻静的小湖, **Endine湖**。在这个与世无争的自然湖区风光中漫步会让人不知不觉地放松下来。踏着人力小游船或者骑着自行车参观湖边的一些小镇也是另外一种游览湖区的好方法。值得一游之处有 **Monasterolo del Castello**、**Endine Gaiano**、位于丘陵的 **Ranzanico** 和 **Bianzano**。其中 **Bianzano** 以中古世纪生活再现的小镇节庆表演而闻名。

在奥罗别山区中分布着的近二百个**高山湖泊**, 热爱登山的朋友请停下脚步, 在大自然中休憩、享用伴有美丽山景的湖边野餐!

На переднем плане: живописное озеро Эндине в зимний период и альпийские озерца в преальпийских Оробиях.

近景: 冬天的迷人 Endine 湖和奥罗别前阿尔贝斯山脉上的高山小湖。





Спорт - большой праздник для всех  
体育活动：有适合所有人体的户外休闲活动





## ОРОБИИ: ТРЕНАЖЕРНЫЙ ЗАЛ НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ

Ороби – идеальное место, для проведения самых разнообразных спортивных мероприятий. «Принцем» горных видов спорта, вероятно, останется треккинг (trekking), но существуют разные школы верховой езды вдоль Серियो. На протяжении зимы альпийские лыжи, северные лыжи, а также альпинизм на лыжах будет счастьем для Вас, любителей. Другие виды спорта, связанные с зимним периодом – это снегоступы, сноуборд, восхождение по льду, которое является непрерывно развивающейся дисциплиной. Хорошо известна «Дамокле» - одна стена льда, высотой около сорока метров, в Валлеве, в Верхней Валле Брембана. После морозной зимы солнечные летние дни идеальны для восхождение по скалистым откосам. Самым известным является Корналба (Cornalba) в Валь Серине. На всей территории Оробийских Альп сможете практиковать также спелеологию (существуют несколько естественных пещер для изучения) и наслаждаться захватывающими заплывами на каноэ. Кроме того, на Бергамских высотах встретите восходящие идеальные потоки для парапланеризма и дельтапланеризма. Действительно, существует немало школ и очень известных пунктов «взлета».

## Алоробье: Летний спортзал

Алоробье имеет возможность для проведения различных спортивных мероприятий: хотя в горах самым важным может быть **треккинг**, но по долине Серियो также есть немало конных школ, которые тоже стоит посетить. Зимой любители **горных лыж, северных лыж и альпинизма** будут счастливы. Кроме того, популярными являются **снегоступы, сноуборд и восхождение по льду**. Хорошо известна «Дамокле» - одна стена льда, высотой около сорока метров, в Валлеве, в Верхней Валле Брембана. После морозной зимы солнечные летние дни идеальны для восхождение по скалистым откосам. Самым известным является Корналба (Cornalba) в Валь Серине. На всей территории Оробийских Альп сможете практиковать также спелеологию (существуют несколько естественных пещер для изучения) и наслаждаться захватывающими заплывами на каноэ. Кроме того, на Бергамских высотах встретите восходящие идеальные потоки для парапланеризма и дельтапланеризма. Действительно, существует немало школ и очень известных пунктов «взлета».

В долине Серियो можно заниматься различными видами спорта: катание на горных лыжах, сноуборде, треккинг, конный спорт. Зимой любители **горных лыж, северных лыж и альпинизма** будут счастливы. Кроме того, популярными являются **снегоступы, сноуборд и восхождение по льду**. Хорошо известна «Дамокле» - одна стена льда, высотой около сорока метров, в Валлеве, в Верхней Валле Брембана. После морозной зимы солнечные летние дни идеальны для восхождение по скалистым откосам. Самым известным является Корналба (Cornalba) в Валь Серине. На всей территории Оробийских Альп сможете практиковать также спелеологию (существуют несколько естественных пещер для изучения) и наслаждаться захватывающими заплывами на каноэ. Кроме того, на Бергамских высотах встретите восходящие идеальные потоки для парапланеризма и дельтапланеризма. Действительно, существует немало школ и очень известных пунктов «взлета».





## АКТИВНОЕ ОЗЕРО

**Парусный спорт, академическая гребля и водные лыжи:** на озере Изео найдете современные и хорошо оборудованные спортивные сооружения, а также характерные причалы для вашей лодки. Здесь очень популярен парусный спорт, но не упустите возможности принять участие в **виндсерфинге и вейкбординге**. Сильный ветер в некоторых частях озера способствует занятиям этими видами спорта на достаточно высоком уровне. Для тех, кто любит более расслабляющие мероприятия, озеро Эндине предложит тихие и изолированные берега, очень подходящие для рыбалки, а также идеальные места для **академической гребли**.

## Тропический озеро

**Суда, катание, водные лыжи:** Исео-ла-Тортеза не только имеет полностью оборудованные площадки, но и имеет прекрасные живописные бухты для стоянки судов. Многие люди управляют любимыми яхтами на озере, наслаждаясь свежим бризом, но также на озере есть любители водных лыж, которые любят приходить сюда, чтобы попробовать **сёрфинг и водные лыжи**, испытать свои силы. Для любителей активного отдыха, Эндина-ла-Тортеза предлагает очень подходящие для **суда и рыбалки** районы.

Увлечение гольфом - игроки найдут в ценных холмистых районах участка (поля) на отличном уровне. **Гольф-Клуб Албенца** в Альменно С.Бартоломео имеет 27 лунок, **Гольф-Клуб Ла Россера** в Кьюдуно, **Гольф-Клуб Парко деи Колли** в Бергамо Альта, поле indoor ди Моццо и **Гольф-Клуб Презолана**, расположенный на высоте 1200 м. **Гольф** - в гольф-районах есть любители гольфа, которые любят играть на лучших полях, например: в Альменно Сан Бартоломео 27 лунок **Albenza** клуб, Чиудуно-ин-Кампо **La Rossera** клуб, Бергамо-Альта **Parco dei Colli** клуб, **Mozzo** клуб и клуб **Presolana** клуб, расположенный на высоте 1200 м.





Ароматы и вкусы  
特产、美食

## КУЛИНАРНОЕ ИСКУССТВО БЕРГАМО

Кулинарное искусство бергамцев богатое и разнообразное, как платье Арлекино, и предмет гордости национальной истории. Если Вы сидите за одним из столов в одной из многочисленных таверн, либо в одном из ресторанов Бергамо или Провинции, то выбирайте блюда нашей традиционной кухни, приготовленные из местных продуктов. Что касается первых блюд, существуют два вида характерных, типичных макаронных изделий с начинкой: «**Казончелли**» («**Casonsei**») (фаршированные колбасой, жареной говядиной, чесноком, петрушкой, сыром пармезаном, подают их на блюде с растопленным сливочным маслом, салом и шалфеем) и «**Скарпиноч де Парр**» («**Scarpinocc Parr**»), название которого связано с местностью происхождения Парре в Валь Серiane. На второе вам просто нужно выбрать: от жаркого до тушеного мяса, оба блюда приготовлены из сертифицированной говядины, до дичи (как кроль и козуля) и, наконец, до отличной рыбы из озера Изео. Все подается с полентой, которая является настоящей «королевой» столов. Как классическая, так и полента «taragna» (следовательно, приготовленная с сыром) никогда не перестает господствовать на столах любого бергамца (док). Естественно не забывайте, наслаждаясь великолепными блюдами, выпивать глоток превосходного вина Валкалепио Док, или просто стакан воды (существуют 13 этикеток минеральной воды, которые происходят из источников наших долин).

### БЕГАМОТСКАЯ КУЛИНАРИЯ

有几个世纪历史的贝加莫传统美食就像喜剧小丑哈勒昆的衣服一样丰富多彩。在贝加莫有许多餐馆及家庭式的小饭馆可任君挑选，不过点菜的时候可一定选择用本地食材做的传统菜肴。“填馅面”（意大利式的饺子）是贝加莫当地人的常吃的第一道菜，最有名的两种是“**casonsei**”和“**scarpinocc de Parr**”。Casonsei (内馅有香肠、烤肉、蒜、欧芹及干酪，上桌前在饺子上淋点儿黄油，放点儿碎咸猪肉干和几片鼠尾草)；Scarpinocc de Parr 这道菜的菜名则是取自它的发源地，一个位在于是塞里奥河谷的小镇，Parre。至于第二道菜，可以挑选的菜色种类可多了，不妨试试：用带着质量证明书的牛肉做的**烤肉或炖肉、野味** (如兔子和狍子)以及肉质鲜美的**伊塞奥湖鱼**，都是非常可口的。这些菜都是跟**Polenta** (玉米糊)一起吃的。Polenta可以说是贝加莫菜中的女王。道地的贝加莫人吃饭的时候，餐桌上是不能没有Polenta，不管是传统口味的还是加了高级食材**Taragna** (一种风味干酪)做的Polenta都各有爱好者。当然，吃饭的时候可少不了一杯顶级的**Valcalepio葡萄酒**或者一杯简单的矿泉水：源于贝加莫谷地的**矿泉水**至少有13种牌子。

**Дары озера** - между Сарнико и Лovere, помимо отличной озерной рыбы, приготовленной в ресторанах этой местности, существуют обширные и ценные плантации оливковых деревьев, которые гарантируют производство особенного оливкового масла, Sebino Dop, идеально подходящего для сбалансированной средиземноморской диеты.

**Ловля рыбы** - в Сарнико и Лovere, кроме как в местных ресторанах, есть еще и прекрасные рыбные рестораны. Кроме того, в долине есть прекрасные оливковые сады, которые производят отличное оливковое масло, Sebino Dop, которое идеально подходит для сбалансированной средиземноморской диеты.



## СЫРЫ

Хорошие **девять** сортов сыра получили DOP (Охраняемые обозначения происхождения). Последний, получивший престижный бренд - это «Strachitunt», очень старинный сыр (первое свидетельство датируется в пергаменте 1380, Вал Таледжо).

Сегодня Бергамская территория на первом месте в Италии по количеству **сыров DOP**: существуют около 150 активных летних высокогорных пастбищ. В частности, мы рекомендуем попробовать один из вкусных сыров каприни (из козьего молока), который изготавливают на многочисленных местных козьих фермах.

## 干酪种类

贝加莫地区得到DOP（原产地保护）认证的干酪至少有**九种**。至今最近得到这种权威性认证的干酪是产自Taleggio谷地的《Strachitunt》，一种历史悠久的干酪（最早出产年代的证据是取自一张1380年的羊皮纸）。与意大利其他地区相比，贝加莫得到**DOP认证的干酪**是数量最多的，这个成就归功于这个地区将近150座仍然在运作生产的高山牧场。越来越多的养羊场也使用自家生产的羊奶制作干酪，非常值得一尝。





## ВИНА: ВАЛКАЛЕПИО И МОСКАТО ДИ СКАНЦО

Территория Бергамо отличается своим качественными винами: красное Валкалепио DOC, идеально сочетается с мясом и дичью; белое - идеально в качестве аперитива и к рыбе. Не пропустите знаменитое **Москато ди Сканцо Docg** (наименьший docg Италии)- это благородное красное вино из изюма (пассито), оцененное даже при дворе императрицы Екатерины.

## Португальское вино: Valcalepio 与 Moscato di Scanzo

Бергамо生产的葡萄酒以质量优良闻名；得到DOC(法定产区认证)的Valcalepio葡萄酒有两种：搭配肉类和猎物的红葡萄酒，搭配鱼或作为开胃酒的白葡萄酒。出名的Moscato di Scanzo Docg (保证法定产区认证)，是意大利最小的Docg区，这儿的酒也是非尝不可的。Moscato di Scanzo是一种顶级的红葡萄酒，好喝得连俄国女皇凯萨琳也成为它的拥护者。



**Десерты** - Вы не сможете утверждать, что с достоинством завершили прием пищи, если не попробовали один из наших изысканных десертов: «Полента и учелли» («полента и птицы»), **торт Доницетти** и **торт Тревилио**, либо восхитительное **печенье Сан Пеллегрино**.

**Сладости** - только попробовав Бергамо, можно считать, что действительно завершился Бергамо-путешествие. Сладости: «Polenta e Osei» (直译“玉米糊与鸟儿”), **торта Донизетти** (**torta Donizetti**)、**Торте ди Тревилио** (**torta di Treviglio**) и **Санта-Роса-печенье** (**biscotti di San Pellegrino**).







# Термы и оздоровление 温泉与健康



## ТЕРМЫ И ОЗДОРОВЛЕНИЕ

**Сан Пеллегрино**, Термы, вода и «Дольче Вита» в стиле Либерти.

Источники **Сан Пеллегрино** известны со времен средневековья превосходными целебными свойствами, но все же только с восемнадцатого века и далее начали использовать их терапевтические свойства. С конца этого века и до начала XX, город превратился в первоклассный термальный центр.

Этот важный термальный центр, расположен между горами Валь Брембана лишь в 25 км от Бергамо. В далекие времена он был центром моды, посетителями которого были король и королева, представители аристократии и артисты уже со времён Belle Époque.

В это время появляются: **Казино** с роскошным входом, монументальной лестницей и изысканными комнатами, и возле терм расположенных среди роскошной природы, и дальше, вниз по реке Брембо, колоссальный **Гранд Отель** (Grand Hotel), возведен в 1905 году.

Окруженный этими удивительными структурами в стиле либерти (liberty); Сан Пеллегрино всегда был местом оздоровления. Сегодня из его превосходных источников получают **минеральную воду Сан Пеллегрино**, которая занимает привилегированное место на столах всего мира.

### 圣培露 San Pellegrino 泉源: 温泉、矿泉水、新艺术式的《甜蜜生活》

自从中世纪以来就为人所知的**圣培露**泉源因它的医疗保健功效而闻名,实际上,直到十八世纪时人们才开始意识到它的疗养功效。在十八世纪末和二十世纪初之间,圣培露泉源地附近逐渐发展成高级的温泉中心。

离贝加莫城只有25公里远的圣培露温泉浴场位于布伦波河谷的山间。这座重要的温泉中心曾经是个时尚中心,当时欧洲各国国王、女王,贵族及新艺术时期的艺术家们经常来此休养及度假。

在这个辉煌时期,**赌城**顺势而起,里面有金碧辉煌的大堂、气势雄伟的迎宾梯及奢华精致的客房,旁边有隐身于大自然中的**温泉浴场**,往下边看去,还有位在布伦波河畔建于1905年的豪华**大酒店**。

被惊人的新艺术形式建筑包围的**圣培露**泉源昔日是奢华的疗养胜地。今日的圣培露泉源供应世人餐桌上水质优良的饮用**矿泉水**。

Термы Сан Пеллегрино: красивый поселок в стиле либерти (liberty); вид с наружи и интерьеры **Казино**; река Брембо, которая протекает через маленький городок, где Вы можете совершать прогулки между кафе и кондитерскими магазинами; грандиозный Гранд Отель и источники термальных вод.

圣培露温泉浴场: 漂亮迷人的新艺术式小村庄及赌场的内外建筑; 布伦波河穿过小村, 沿着人行步道穿梭于两岸的咖啡厅和点心铺间; 宏伟的大酒店及温泉的源头。

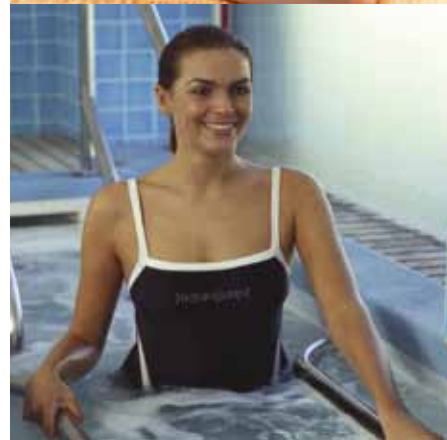


## ТРЕСКОРЕ БАЛНЕАРИО И ЕГО ЛЕЧЕБНЫЙ ЦЕНТР

**Трескоре Балнеарио**, расположен в **Валь Каваллина**, по дороге между Бергамо и Изео – это очень старинный термальный центр. Римляне были одними из первых, кто обнаружил и начал использовать терапевтические свойства серных вод, что исходили из сердца долины. Ценные свойства этих источников также использовали такие знаменитости как Бартоломео Коллеони и Джузеппе Гарибальди. В самом центре огромного парка расположен термальный комплекс, который и сегодня доступен для специализированного лечения. Если Вы находитесь в этой зоне, не пропустите возможность посетить красивую **Капеллу ди Вилла Суарди**, которая находится в непосредственной близости от этих мест, здесь Вы сможете увидеть великолепную коллекцию фресок Лоренцо Лотто.

### Trescore Balneario 与它的疗养中心

在 **Val Cavallina** 的 **Trescore Balneario** 位于从贝加莫往伊塞奥湖的路上，是一个古色古香的温泉胜地。是古罗马人最先发现了源于谷心里的含硫水具有医疗的功效。许多历史名人，如军事家**科莱奥尼**队长和及意大利建国之父**加里波第** (**Giuseppe Garibaldi**) 也曾经造访此地，受惠于这个温泉。位在广阔的公园里的温泉胜地，直到今天依然提供多种专业的疗程。去享用温泉的同时，也应该把握去参观就在温泉区附近的 **Villa Suardi 小礼拜堂** 的机会：这是座非常漂亮的小教堂，离 **Trescore Balneario** 很近，里面有**洛伦佐·洛托**的壁画。



◆ НЕ ПРОПУСТИТЕ!  
不可错过的景点

Для оздоровления в Бергамо и провинции появляются многочисленные, элегантные и квалифицированные центры. Растет количество отелей, оборудованных и обеспеченных самыми современными центрами «Спа». Отдых, релаксация, здоровый образ жизни на открытом воздухе – это важные составляющие пребывания в наших местных туристических центрах.

在贝加莫城和贝加莫地区开设了越来越多家内部装潢高雅并且设备完善的健康中心。拥有最先进设施的Spa 部门的宾馆及饭店也与日俱增。休闲、轻松、健康的生活方式以及新鲜的户外空气，都是本地观光的重要元素。



### САНТ'ОМОБОНО, ТЕРМЫ И ОТДЫХ

Поднимаясь вверх по **Валле Иманья**, Вы достигнете **Сант'Омобонно Термы**, крупнейшего курортного города этой долины у подножия Оробий. Термы, расположенные в элегантном здании девятнадцатого века, оборудованы СПА и приглашают тех, кто находится в поисках отдыха и хорошего оздоровления.

### 圣 Omobono, 温泉浴场 - 轻松的氛围

上到 **Imagna** 谷地后，即可以通往**圣 Omobono 温泉浴场**，这个浴场是奥罗别山脉脚下的谷地里最大的温泉胜地。位于十九世纪的豪华别墅附近的温泉浴场附有设备齐全的健康中心；对于需要放松和寻求健康的人而言，这座身心健康中心深具吸引力，值得一试。



◆ Оазис хорошего самочувствия на бергамской территории – хорошо оборудованные СПА отели для всей семьи, новые Family СПА, для отдыха и ухода за телом.

贝加莫区里的健美绿洲：SPA 设备完善的旅馆；有针对全家人不同需要而设计的新家庭式 SPA，让每个家庭成员都能使用，得到身心的放松。



ВЕРА И ТРАДИЦИИ, СИЛА ИСТОКОВ  
信仰与传统，根深柢固的力量



## ТРАДИЦИОННЫЕ БЕРГАМСКИЕ ПРАЗДНИКИ

В Бергамо и провинции существуют десятки святых мест (сантуарий), духовное наследие и традиции глубоко укоренились на его территории и в его народе. Ежегодные религиозные праздники, часто сопровождаются традиционными народными церемониями, которые являются основой торжеств. Например в **Альменно Сан Сальваторе**, Вы можете посетить «Праздник свечей» («Festa delle candele») в святилище Богоматери (santuario della Madonna del Castello), в окружении сотен потрясающих зажженных свечей, или в **Сан Джованни ин Бьянко (San Giovanni Bianco)**, также поприсутствовать во время страстного воскресенья (domenica della Passione) на Празднике делла Сакра Спина (“Святой Шип”) («Festa della Sacra Spina»), привезенного всадником Висталло Пиньони Дзиньони (Vistallo Zignoni) в Сан Джованни Бьянко в 1495 году. Теперь этот праздник отмечают шествием, фейерверками и традиционными кострами..

## 贝加莫的传统节日

在贝加莫地区里有几十座圣所，信仰和传统在贝加莫人心中已经向下扎根，根深柢固，难以动摇。宗教节日的时候经常还同时举行的传统喜庆和民间聚会。比如说，在 **Almenno San Salvatore** 的圣玛利亚城堡教堂内举行的《蜡烛节》（Festa delle candele），数百支同时燃烧着的蜡烛构成一幅特殊动人的景观。还有在 San Giovanni Bianco 小村，耶稣受难的星期日举行的是《圣刺节》（Festa della Sacra Spina）：这件圣物是 Vistallo Pignoni 骑士于1495 年带到 **San Giovanni Bianco** 小村的：至今，这件历史事件仍以游行行列、烟火和独特的篝火的方式持续纪念着。



Некоторые важные бергамские святилища в Валле Сериана, в районе озера Изео, в области Романико дельи Альменно (Romanico degli Almenno) и на равнинах. На развороте: «Троица» (“Trinita”) Д. Б. Морони сохранилась в церкви Сан Джулиано (San Giuliano) в Альбино.

贝加莫塞里奥河谷里、伊塞奥湖附近、Almenno 罗马艺术区里及平原区的一些重要宗教圣地。下页照片：莫罗尼 (G.B. Moroni) 画的《三位一体》，这幅画儿收藏在 Albino 小村的圣朱利奥诺 (San Giuliano) 教堂。







## ХРАМЫ КОРНАБУЗА (CORNABUSA) И КАРАВАДЖО (CARAVAGGIO)

Одно из самых привлекательных святых мест Бергамо находится в Оробие - это **святилище Корнабуза** в Валле Иманья, расположенное в большой пещере, стены которой полностью покрыты обетами жертв. В сердце Бергамской равнины найдете великолепное святилище Караваджо (santuario di Caravaggio). Именно здесь, где когда-то (еще в далеком 1432) маленькая девочка увидела Богородицу. Каждый год здесь собираются более двух миллионов паломников.

## ЗЕМЛЯ ПАПА БУОНО (PAPA BUONO)

Другая достопримечательность, которую невозможно пропустить путешественнику - **Сотто иль Монте** (Sotto il Monte), где действительно родился **Папа Иоанн XXIII (Папа Giovanni XXIII)**, великий понтифик второго Ватиканского Собора, более известный как «Добрый папа» («Papa Buono»). В поселке можете посетить дом скромных фермеров, где вырос Анджело Ронкалли, музей в Ка' Маитино (Ca' Maitino) и монастырь Сант' Еджидио (Sant' Egidio), который был очень дорог Иоанну XXIII.

## Cornabusa 圣所与 Caravaggio 圣所

Бяга莫最值得造访的圣所之一是在在奥罗别山脉上, Imagna 谷地里的 **Cornabusa 圣所**, 圣所位于壁上挂满着还愿物的大岩洞内。除此以外, 在贝加莫平原的中心还有一座宏伟的 **Caravaggio 圣所**。每年都有二百万余名信徒特地来此朝圣, 因为很久以前(遥远的1432年)一个小姑娘看见了圣母玛利亚在此显圣。

## 好教皇的故乡

教徒在朝圣之旅的路途上还有一个必经之处是 **Sotto il Monte**: 召开第二次梵蒂冈大公会议的**教宗若望廿三世**, 世人常称之为《好教皇》, 是在这里出生的。在这座小村里可以参观 Angelo Roncalli (教宗若望廿三世的原名) 成长的朴素农舍、Ca' Maitino 的博物馆以及深受教宗若望廿三世喜爱的一个古老雅致的修道院 Sant'Egidio。



ВИРТУАЛЬНЫЙ  
ТУР КАРАВАДЖО И  
СОТТО ИЛЬ МОНТЕ  
在Caravaggio和 Sotto il  
Monte 的虚拟  
观光。





## ВЫСТАВКИ И КОНГРЕССЫ

### 商业展览会与商务会议

Бергамо и его провинция предложат Вам инфраструктуры для проведения бизнес-встреч, благодаря присутствию на его территории надежных партнеров, способных предоставить качественные услуги для организации конференций на высоком уровне.

**Выставочный центр Бергамо (Polo Fieristico di Bergamo)** находится в стратегическом положении недалеко от города, вблизи аэропорта Орио аль Серิโอ (Orio al Serio) и возле выезда из автострады. В этом комплексе проводятся выставки, ярмарки, семинары, концерты, спектакли и конгрессы. В здании центра можно проводить конференции в залах, уже оборудованных для принятия до 440 человек. Также центр располагает выставочными многофункциональными площадями на крытой территории в 16 тыс. квадратных метров. Другой комплекс, который предлагает услуги по организации встреч и конгрессов - это Центр Конгрессов Иоанна XXIII (Il Centro Congressi Giovanni XXIII), расположенный в центре города и оснащенный двенадцатью многофункциональными секторами, в которых может разместиться до 1600 человек. На основе опыта, полученного **Центром Конгресса Джованни XXIII (Il Centro Congressi Giovanni XXIII)** и организацией выставок (Fiera Promoberg) создана **Бергамо Convention Bureau** – ассоциация, специализирующаяся в предоставлении консультаций компаниям, в организации конференций и других национальных и международных мероприятий.

Бергамо拥有许多能提供各式商务会议所需服务的优良机构组织，业务范围涵盖所有商务活动必要事项的管理服务。

离城区、Orio al Serio 机场和高速公路很近的贝加莫展览中心的地理位置具有很好的商业机动性，并且有组织展览会、表演会、音乐会及商务会议所需的场地及设备。会议中心里的大型会议室可以容纳 440 人。会展中心室内的面积有 16000 平方米，内部规划开辟了各式多功能展览区。

另一个能提供会议场地安排服务的机构是若望廿三世会展中心；这个位于市中心的会展中心具有十二座多功能会议厅，能容纳一千六百多人。

若望廿三世会展中心与 Promoberg 展览机关联合成立了 **Bergamo Convention Bureau**：这个协会主要业务是提供专业咨询服务给各种公司行号以便组织安排国内、国际型的活动及会议。



## ОТЕЛИ, МАРКИ КАЧЕСТВА И КАРД (CARD) БЕРГАМО 旅馆、质量标志和贝加莫旅游卡

Бергамо предлагает широкий выбор структур, получивших сертификаты от Торгово-Промышленной палаты (Camera di Commercio) Бергамо с некоторыми Знаками Качества: **Отель Качества, Бергамо Charme**, посвященный рельефной архитектурной недвижимости и итальянская **Q-ospitalita** (гостеприимство), посвящена агритуризму. Все эти превосходные принимающие структуры находятся на расстоянии одного клика. В портале Туризма Бергамо, [www.turismo.bergamo.it](http://www.turismo.bergamo.it) кроме отелей и других мест размещения, Вы также можете заказать полные турпакеты для отдыха.

**Бергамо Кард (Bergamo Card)** – один из важных инструментов для тех, кто хочет посетить Бергамо и его территорию. Бергамо Кард объединяет в одном предложении спектр услуг, которые можете использовать в течение срока действия (48 часов или 72 часа после ее подтверждения), в том числе неограниченное **пользование государственными услугами АТВ и ТЕВ**, бесплатный вход (или со скидкой) в основные Музеи города и провинции Бергамо, а также скидки некоторых коммерческих предприятий.

Посетите веб-сайт [www.bergamocard.it](http://www.bergamocard.it) и приобретите ее в он-лайне.

Бергамо地区有各式各样得到贝加莫商会质量认证的旅馆、饭店。这些质量标志中有名为《Hotel di qualità》(高质量的旅馆)、《Bergamo Charme》(贝加莫魅力)和《Q-Ospitalità italiana》(Q-意大利款待)。《Bergamo Charme》与《Q-Ospitalità italiana》只颁发给具有优良建筑品质的的旅馆，《Q-Ospitalità italiana》是为乡村旅馆特定成立的认证。

只要在网络上用手指轻轻一按都能搜寻到这些获得认证的优质旅馆。在贝加莫旅游部的网站上, [www.turismo.bergamo.it](http://www.turismo.bergamo.it), 除了预订旅馆以外, 甚至还可以预订整套的旅游计划。

贝加莫旅游卡是来访游客必不可少的用具之一。

贝加莫旅游卡把一系列在特定效期限内需要付费使用的服务汇整起来(有效期是从盖印起的 48 或者72个小时)。持有旅游卡可以无限使用 ATB 和 TEV 公共交通工具、免费(或者折扣价)进入许多贝加莫的重点博物馆、享有特约商店提供的折扣。在旅游卡的网站上 [www.bergamocard.it](http://www.bergamocard.it) 就可以购买这张方便好用的卡!



# ТУРИСТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ 旅客须知



“Туризм Бергамо” – торговая марка агентства для развития и продвижения туризма провинции Бергамо. Также является органом координирующим деятельность, нацеленную на развитие туризма в Бергамо и на его территории. Благодаря своей роли в оперативном и коммерческом управлении в сфере въездного туризма является главным деловым партнером для всех операторов в этом секторе.

Turismo Bergamo 是一个负责推动、发展观光业务的机构标志, 这个机构(贝加莫旅游部)的业务范围包括整合及协调所有与促进贝加莫地区观光发展有关的活动。Turismo Bergamo 兼具实务及商业的双重性质, 因此成为所有的观光旅游业经营者的主要对口单位。

## ОФИС ТУРИЗМА БЕРГАМО – АЭРОПОРТ

贝加莫旅游部 - 机场

Via Aeroporto, 13 - Onio al Serio - Bergamo  
Tel. +39 035 320402 - Fax +39 035 312369  
onio@turismo.bergamo.it - www.turismo.bergamo.it

## ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОФИС БЕРГАМО (I.A.T.)

НИЖНИЙ ГОРОД

旅游信息与游客接待处 - 低城

V.le Papa Giovanni XXIII, 57 c/o Urban Center - Bergamo  
Tel. +39 035 210204 - Fax +39 035 230184  
turismo1@comune.bg.it - www.comune.bergamo.it

## ОФИС ТУРИЗМ БЕРГАМО – ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОФИС

贝加莫旅游部 - 总部

V. le Papa Giovanni XXIII, 57c/o Urban Center - 24121 Bergamo  
Tel +39 035 230640 - Fax +39 035 230960  
info@turismo.bergamo.it - www.turismo.bergamo.it

## ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОФИС БЕРГАМО (I.A.T.)

ВЕРХНИЙ ГОРОД

旅游信息与游客接待处 - 高城

Torre del Gombito, via Gombito, 13 - Bergamo  
Tel. +39 035 242226 - Fax +39 035 242994  
turismo@comune.bg.it - www.comune.bergamo.it

Посетите веб-сайт [www.turismo.bergamo.it](http://www.turismo.bergamo.it) для того, чтобы найти и связаться с другими туристическими офисами в Бергамо. Их много, и каждый несет ответственность за определенную географическую территорию, представляющую интерес: Альменно, верхний и нижний Себино, Мартиненго и Район, Валле Брембана, Сотто иль Монте и Бергамский Островок, Сельвино-Авиатико, Ван Каваллина, Верхняя Валле Сериана и Валле ди Скальве, Тревилио и район.

欢迎访问 Turismo Bergamo 的官网 [www.turismo.bergamo.it](http://www.turismo.bergamo.it), 在网上可以找到散布在贝加莫区各地的旅游部办公室联系方式。有不少村镇也设有专门负责当地业务的旅游部, 例如: Almenno、Alto Sebino、Basso Sebino、Martinengo 和 Martinengo 的滑雪区, 布伦波河谷, Sotto il Monte、Isola Bergamasca, Selvino-Aviatico、Val Cavallina、Alta Valle Seriana、Valle di Scalve、Treviglio 与 Treviglio 的滑雪区。

# [www.turismo.bergamo.it](http://www.turismo.bergamo.it)



## ИСТОЧНИКИ 编辑人员

Тексты\_撰稿: Pino Capellini e Turismo Bergamo. Перевод\_翻译: Università di Bergamo - CST - Dybrowina Halyna, Daniele Beltrame e Amy Juan.  
Фото\_摄影: Sisterscom.com; Turismo Bergamo; D. Salvi; Carlo Riva; M. Mazzoleni; Lapi; Accademia Carrara; J.Ruediger; P.Ardiani; K.Snelgrove; Circolo Fotografico Marianese; B. Avogadri; J.Stolzenburg; J.Nolla Borrelli; E.Cirulli; A.Carpenter; B.Caurant; U.Martinez Vicente; V.Fidanza; M.Patelli; Proloco Trescore; R.Belotti; M.Mazzoleni; GAmE; Fondazione Bergamo e storia; Museo Archeologico; Museo Bernareggi; Gherardi; Ecomuseo Val Taleggio; Ecomuseo Valtorta; Strada Verde; Promoisola; Fondazione Poli-Stoppani; Museo Gandino; Artemisi; N.Pempunya; U.Franchini; Agripromo; Cascina del Francès; M. Rosenberg; Silva; Consorzio Tutela Moscato di Scanzo; M.Guaranta; G. Giupponi; Bremboschi; Golf Club "L'Alberza"; G.S.B. Le Nottole; Max Barro; Hotel Milano Alpen Spa; Terme di Trescore; Tata-o Family Spa; G. Bononelli; Navigazione Lago d'Isèo; [www.cartoguide.it](http://www.cartoguide.it); Cometa Press; CAI Bergamo; Linoalmostudio; Cooraltur; M.Bellini.



Regione Lombardia  
Commercio, Turismo e Servizi

sisters.com .com



BERGAMO



История, традиции, искусство и культура, спорт, традиционные блюда, хорошее самочувствие и природа рек, озер и гор: эта многогранность превращает землю Бергамо в одно из самых очаровательных мест Ломбардии в Италии. Непременно посетите этот неповторимый край. 历史、传统、艺术与文化、户外活动、传统美食、身心健康和大自然的河流、湖泊及山：这个多元性使贝加莫伦巴第大区成为意大利最迷人的地方之一。绝对不能错过。

TURISMO  
Bergamo



PROVINCIA DI BERGAMO



Camera di Commercio  
Bergamo



COMUNE DI BERGAMO



S.A.C.B.O. S.p.A.